



## Совет по промышленному развитию

Двадцать восьмая сессия  
Вена, 25–27 мая 2004 года  
Пункт 7 предварительной повестки дня

### ПЕРЕХОД НА ОДНОВАЛЮТНУЮ СИСТЕМУ

#### Доклад Генерального директора

В настоящем докладе содержится информация о дальнейших шагах, в частности, обусловленных закрытием счетов за двухгодичный период, а также об управлении проектами технического сотрудничества, бюджеты которых формируются как в долларах, так и в евро, в соответствии с заключением 2003/6 КПБВ и решением IDB.27/Dec.5 Совета.

#### Введение

1. Секретариат регулярно информирует руководящие органы о принятых мерах по введению начиная с финансового периода 2002–2003 годов евро в качестве единой валюты для целей составления бюджетов, оценки, учета и отчетности. Совсем недавно на десятой сессии Генеральной конференции были рассмотрены документ IDB.27/9–PBC.19/9, а также решение IDB.27/Dec.6 Совета по промышленному развитию.
2. Как Комитет по программным и бюджетным вопросам в своем заключении (IDB.27/Dec.5), так и Совет в своем решении (2003/6) просили Генерального директора информировать государства–члены о дальнейших шагах, в частности, после закрытия счетов за двухгодичный период, а также об управлении проектами технического сотрудничества, бюджеты которых формируются как в долларах, так и в евро.

#### I. ОПЫТ И ПРИНЯТЫЕ МЕРЫ

3. Как указано в документе IDB.26/4–PBC.18/5, Секретариат рассчитывал получить более четкое

представление о выявленных проблемах и мерах, принятых для их решения, в ходе подготовки счетов за двухгодичный период 2002–2003 годов. Завершена подготовка счетов за двухгодичный период 2002–2003 годов, в которых отражено использование финансовых ресурсов за период с 1 января по 31 декабря 2003 года. В них также представлена информация о регулярном и оперативном бюджетах, а также о мероприятиях в области технического сотрудничества, финансируемых за счет внебюджетных ресурсов, а информация, касающаяся одновалютной системы, содержится в приводящихся ниже пунктах.

#### Регулярный и оперативный бюджеты

4. В двухгодичном периоде 2002–2003 годов в регулярном бюджете по-прежнему сохранялась определенная часть расходов в долларах США. Как уже отмечалось в предыдущих докладах, это неизбежно, потому что существует ряд категорий расходов, которые основываются на шкалах и таблицах, выраженных в долларах США (например, некоторые пособия персоналу или взнос Организации в Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций), либо расходов, платежи по которым

В целях экономии настоящий документ издан в ограниченном количестве. Просьба к делегатам приносить на заседания свои экземпляры документов.

производятся через клиринговый счет ПРООН в долларах США. Важнейшая категория такого рода расходов в рамках последнего сценария связана с расходами на деятельность отделений на местах, которые ведут свои финансовые операции через ПРООН. В отношении этих категорий расходов, структура которых отличается от вышеупомянутой, Секретариат предпринял особые усилия с целью сократить свою зависимость от обязательств, выраженных не в евро.

5. Колебания валютных курсов за этот двухгодичный период благоприятно сказались на состоянии регулярного бюджета, и, следовательно, на резервный счет может быть произведен перевод поступлений (см. ниже).

6. С другой стороны, на оперативном бюджете отрицательно сказалось снижение покупательной способности, вызванное колебанием валютных курсов. Поступления в оперативный бюджет определяются расходами на техническое сотрудничество, которые выражались в долларах США. Однако большинство расходов по оперативному бюджету по-прежнему исчислялись в евро, что в двухгодичном периоде привело к курсовым расходам в объеме 1 173 000 евро. Таким образом, к концу этого двухгодичного периода в резерве оперативного бюджета образовалось незначительное отрицательное сальдо, несмотря на зарегистрированное увеличение объема деятельности в области технического сотрудничества и существенное сокращение используемых ресурсов по сравнению с первоначальной бюджетной сметой. В этой связи Секретариат изучит возможность покрытия этих расходов.

#### **Специальный счет для защиты регулярного бюджета от колебаний обменного курса**

7. Генеральная конференция санкционировала создание резервного фонда для защиты регулярного бюджета от колебаний обменного курса по тем категориям расходов, которые в силу своего характера выражаются в долларах США (GC.8/Dec.16(d)). К ним относятся те же самые категории расходов, которые в предшествующие годы исчислялись в бюджете в долларах и составляли долларовой компонент системы начисления взносов в двух валютах.

8. Был создан специальный счет, сальдо которого первоначально составляло нулевую величину. При закрытии счетов за двухгодичный период 2002–2003 годов Секретариат определил объем средств, которые должны были быть переведены на специальный счет в результате благоприятного колебания обменных курсов за весь двухгодичный период.

9. При исчислении поступлений, обусловленных колебанием обменных курсов за двухгодичный период, применялась уже описанная методология, которая была утверждена Генеральной конференцией в ее решении GC.8/Dec.16. Были подсчитаны реальные

расходы в долларах США на эти конкретные долларовые статьи расходов, а для исчисления поступлений, подлежащих переводу на специальный счет, использовалась разница между обменным курсом, принятым во время подготовки бюджета, и зарегистрированными реальными курсами.

10. При закрытии счета указанное в финансовых ведомостях сальдо составило 1 840 776 евро.

#### **Управление проектами в области технического сотрудничества, бюджеты которых выражены как в долларах, так и в евро**

11. В 2003 году была модернизирована Система контроля за финансовой деятельностью. После модернизации в 2003 году появилась возможность использовать новую программу для формирования бюджета в нескольких валютах. ЮНИДО ввела евро в свой цикл управления проектами, что позволило исчислять стоимость любого проекта как в долларах, так и в евро. Для классификации текущих проектов на проекты в долларах и проекты в евро был проведен обзор источников финансирования. Финансирование из фондов ПРООН, Глобального экологического фонда и Многостороннего фонда для осуществления Монреальского протокола по-прежнему будет осуществляться в долларах. Поэтому соответствующие проекты будут по-прежнему финансироваться в долларах. Основанием для отнесения проектов к проектам в евро будет валюта взносов, включая Регулярную программу технического сотрудничества, наряду с проектами, которые ЮНИДО должна исчислять в евро.

12. В отношении существующих проектов в евро имеющийся остаток средств в долларах США на конец 2003 года был переведен в евро с использованием обменного курса на 31 декабря 2003 года. Чтобы восстановить покупательную способность проектов, расходы которых исчисляются в евро, рассматриваются варианты выделения необходимых ассигнований из накопленных, но еще не распределенных курсовых поступлений за счет наличности в евро и инвестиционных остатков.

13. В 2002–2003 годах все мероприятия в области технического сотрудничества осуществлялись в долларах США, а регулярный и оперативный бюджеты исполнялись в евро. Для представления сводных финансовых ведомостей ЮНИДО за двухгодичный период, закончившийся в 2003 году, были предприняты следующие шаги (подробная информация будет изложена в докладе Внешнего ревизора за двухгодичный период 2002–2003 годов<sup>1</sup>, который включает примечания к финансовым ведомостям):

<sup>1</sup> Подлежит представлению Совету на его двадцать девятой сессии через Комитет по программным и бюджетным вопросам.

- сводная ведомость поступлений и расходов и изменений сальдо резервов и средств за год, закончившийся 31 декабря 2003 года (примечания к финансовым ведомостям – приложение II, таблица 1), подготовлена как в евро, так и долларах США;
- сводная ведомость активов, пассивов и сальдо резервов и средств по состоянию на 31 декабря 2003 года (примечание к финансовым ведомостям, приложение II, таблица 2), подготовлена как в евро, так и долларах США;
- для целей вышеупомянутых ведомостей все статьи, выраженные не в евро, были переведены в евро с использованием следующей процедуры:
  - сальдо резервов и средств на начало 2002 года, которые были выражены в долларах, были переведены в евро по обменному курсу 1 долл. США = 1,123 евро (GC.9/Dec.15);
  - поступления, расходы и изменения сальдо резервов и средств указываются в эквивалентной сумме в евро, применимой на дату совершения операции с использованием действовавшего в тот день обменного курса Организации Объединенных Наций, т.е. применимых обменных курсов за соответствующий месяц;
  - активы, пассивы, сальдо резервов и средств на 31 декабря 2003 года были пересчитаны в евро с использованием действовавшего на 31 декабря 2003 года обменного курса Организации Объединенных Наций (в соответствии с решением GC.9/Dec.15).
- Потери, обусловленные пересчетом активов, пассивов, сальдо резервов и средств на 31 декабря 2003 года, указаны как "прочие коррективы сальдо резервов и средств" в выраженной в евро сводной ведомости поступлений и расходов и изменений сальдо резервов и средств (примечания к финансовым ведомостям – приложение II, таблица 1). В том, что касается доноров, эти корректировки/пересчеты не имеют последствий, поскольку в выраженных в долларах ведомостях представлена точная информация о состоянии предоставленных ими средств и мероприятиях, осуществленных с использованием таких ресурсов. Поэтому доноры могут не принимать во внимание ведомости, выраженные в евро.

14. Для цели представления мероприятий в области технического сотрудничества потребовалось, чтобы выраженные не в долларах денежные активы и пассивы были пересчитаны по состоянию на 31 декабря 2003 года с использованием действующего обменного курса Организации Объединенных Наций. В результате такого пересчета не реализованная выгода не

отражается в виде поступлений за этот период, а из соображений предосторожности отражается отдельно как часть счетов кредиторов вплоть до ее реализации.

15. Выгоды, обусловленные пересчетом наличности в евро и инвестиционного остатка, также отражаются отдельно как часть счетов кредиторов и не подлежат распределению среди доноров. В связи с высоким курсом евро общая отраженная отдельно сумма за период 2002–2003 годов составляет 7,7 млн. долларов США. Такие суммы будут использованы в 2004 году главным образом для восстановления покупательной способности проектов, расходы которых осуществляются в евро, после введения процедуры составления бюджета на основе евро, а после этого все остатки будут подлежать распределению.

16. На этом этапе доноры, которые финансируют мероприятия в евро, могут пренебречь ведомостями, выраженными в долларах, поскольку ведомости, выраженные в евро, содержат точную информацию для этих доноров о состоянии средств, предоставленных ими, и мероприятиях, финансируемых из этих источников.

17. Руководящие органы будут регулярно получать информацию о дальнейшем развитии событий после введения системы управления программами технического сотрудничества на основе евро, восстановления покупательной способности и окончательного закрытия счетов за период 2002–2003 годов, а также после обсуждений с Внешним ревизором.

## **II. МЕРЫ, КОТОРЫЕ НАДЛЕЖИТ ПРИНЯТЬ КОМИТЕТУ**

18. Совет по промышленному развитию:

"а) принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе IDB.28/9 о переходе на одновалютную систему, и в частности о подготовке счетов на двухгодичный период 2002–2003 годов;

б) с удовлетворением отмечает шаги, предпринятые Генеральным директором для обеспечения введения евро;

в) просит Генерального директора информировать государства–члены о дальнейших шагах в связи с переходом на одновалютную систему, а также об управлении проектами технического сотрудничества, выраженными как в долларах, так и евро;

д) .....".